Theme B: Superstition and Magic

Candidates are expected to be familiar with the following aspects of the theme:

- the work of an augur,
- the work of a hauspex;
- defixiones (curse-tablets).

Candidates should study the pictures in the Eduqas Prescribed Material Booklet, one or more of which will be used as a basis for questions in each question paper.
Candidates will be expected to answer questions on the following texts:

HORACE Omens good and bad (Odes 3.27.1-16) .................................................................3
MARTIAL Cures for bad dreams (Epigrams 7.54) .................................................................11
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18) .................................................................15
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62) .................................................................25
PLINY An alarming dream comes true (Letters 5.5) .........................................................51
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar (Divus Iulius 81) ........61
VIRGIL Dido prepares to curse Aeneas (Aeneid 4.504-521) ........................................83
HORACE Omens good and bad (Odes 3.27.1-16)

Lines 1 - 4

impios parrae recinentis omen
ducat et praegnans canis aut ab agro
rava decurrens lupa Lanuvino
fetaque volpes;

1. impius, impia, impium - ungodly, wicked
   parra, parrae, f. - owl
   recino, recinere - sound repeatedly, hoot
   omen, ominis, n. - omen

2. duco, ducere - lead on a journey, escort
   et - and, also
   praegnans, praegnantis - pregnant
   canis, canis, m/f. - dog
   aut - or

3. ab +abl. - from
   ager, agri, m. - land, territory, region
   ravus, rava, ravum - grey, tawny
   decurro, decurrere - run down
   lupa, lupae, f. - she-wolf
   Lanuvinus, Lanuvinia, Lanuvinum
   - of Lanuvium (a town south of Rome)

4. fetus, feta, fetum - pregnant
   -que - and
   volpes, volpis, f. - fox
HORACE Omens good and bad (Odes 3.27.1-16)

Lines 5 - 8

rumpat et serpens iter institutum,
si per obliquum similis sagittae
terruit mannos: ego cui timebo
    providus auspex,

5  rumpo, rumpere - break off, interrupt
et - and, also
serpens, serpentis, m. - snake
iter, itineris, n. - journey, route
instituo, instituere, institui, institutus - begin, start
si - if
per +acc. - through, by
obliquus, obliqua, obliquum - slanting, sideways
    per obliquum - coming from the side
similis, simile (+dat.) - like, similar (to)
sagitta, sagittae, f. - arrow
terreo, terrere, terrui, territus - frighten, terrify, alarm
mannus, manni, m. - pony, carriage-horse
go, me, mei, mihi - I, me
qui, quae, quod - who, which
timeo, timere +dat. - be afraid, worry about
8 providus, provida, providum - far-sighted, prophetic
auspex, auspicis, m. - augur
Notes
HORACE Omens good and bad (Odes 3.27.1-16)

Lines 9 - 12

antequam stantes repetat paludes
imbrium divina avis imminentum,
oscinem corvum prece suscito
   solis ab ortu.

9   antequam - before
   sto, stare - stand
   stantes … paludes -
       stagnant marshes
   repeto, repetere - head back to,
       return to
   palus, paludis, f. - marsh
10  imber, imbris, m. - rain-storm
    divinus, divina, divinum (+gen.) -
       divinely inspired, prophetic (of)
    avis, avis, f. - bird

   imminens, imminentis - imminent,
   impending
11  oscen, oscinis, m. - a prophetic
    bird
    corvus, corvi, m. - crow
    prex, precis, f. - prayer
    suscito, suscitare - arouse, bring
    forth, conjure up
    sol, solis, m. - sun
    ab +abl. - from
    ortus, ortus, m. - rising (of the
    sun), the east
Notes
HORACE Omens good and bad (Odes 3.27.1-16)

Lines 13 - 16

sis licet felix, ubicumque mavis,
et memori nostri, Galatea, vivas,
teque nec laevus vetet ire picus
   nec vaga cornix.

13  sum, esse, fui - be
    licet, licere - it is permitted
    sis licet - may you be
    felix, felicis - happy
    ubicumque - wherever
    malo, malle, malui - prefer

14  et - and, also
    memor, memoris +gen. - mindful of, not forgetting
    nos, nostri, nobis - we, us
    Galatea, Galateae, f. - Galatea
    vivo, vivere - live

15  tu, te, tui, tibi - you (sing.)
    -que - and
    nec - nor, and not, but not
    nec ... nec - neither ... nor
    laevus, laeva, laevum - on the left,
    unlucky, ill-omened
    veto, vetere - prevent
    eo, ire - go
    picus, pici, m. - woodpecker
    vagus, vaga, vagum - wandering,
    loose
    cornix, cornicis, f. - magpie
MARTIAL Cures for bad dreams (Epigrams 7.54)

Lines 1 - 4

semper mane mihi de me mera somnia narras,
   quae moveant animum sollicitentque meum.
iam prior ad faecem, sed et haec vindemia venit,
   exorat noctes dum mihi saga tuas;

1  semper - always
   mane - in the morning
   ego, me, mei, mihi - I, me
   de +abl. - about, concerning
   ego, me, mei, mihi - I, me
   merus, mera, merum - raw, entire
   somnium, somnii, n. - dream
   narror, narrare - tell, describe
2  qui, quae, quod - who, which
   moveo, movere - move, disturb
   animus, animi, m. - mind
   sollicito, sollicitare - worry, upset
   -que - and
   meus, mea, meum - my
3  iam - now, already
   prior, prioris - previous, last
   year's

4  ad +acc. - to, at
   faex, faecis, f. - dregs
   sed - but
   et - and, also
   hic, haec, hoc - he, she, it; this,
   these
   vindemia, vindemiae, f. - wine-
   harvest, vintage
   venio, venire, veni - come
   exoro, exorare - soothe, relieve
   nox, noctis, f. - night
   dum - while
   ego, me, mei, mihi - I, me
   saga, sagae, f. - soothsayer,
   prophetess
   tuus, tua, tuum - your
MARTIAL Cures for bad dreams (Epigrams 7.54)

Lines 5 - 8

consumpsi salsasque molas et turis acervos;

decrevere greges, dum cadit agna frequens;

non porcus, non chortis aves, non ova supersunt.

aut vigila aut dormi, Nasidiane, tibi.

---

5 consumo, consumere, consumpsi
- use up
salsus, salsa, salsum – salted
-que - and
mola, molae, f. - grain
et - and, also
tus, turis, n. - frankincense
acervus, acervi, m. - heap, pile

decresco, decrescere, decrevi - decrease
decrevere = decreverunt
(poetic form)
grex, gregis, m. - flock, herd
dum - while
cado, cadere - fall, die
agna, agnae, f. - lamb

5 frequens, frequentis - frequent,
crowded, in large numbers
non - not
porcus, porci, m. - pig
chors, chortis, m. - hen-coop
avis, avis, f. - bird
ovum, ovi, n. - egg
supersum, superesse - be left, remain

6 aut ... aut - either ... or
vigilo, vigilare - stay awake
dormio, dormire - sleep
Nasidianus, Nasidiani, m. - Nasidianus
tu, te, tui, tibi - you (sing.)
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18)

Lines 1 - 4

est quaedam (quicumque volet cognoscere lenam, audiat) est quaedam nomine Dipsas anus.

ex re nomen habet: nigri non illa parentem Memnonis in roseis sobria vidit equis.

1 sum, esse, fui - be quidam, quaedam, quoddam - a certain, somebody
   qui, quae, quod, quid - who, what, which
   volo, velle, volui - wish, want
   cognosco, cognoscere - find out, learn about
   lena, lenae, f. - procuress, go-between

2 audio, audire, audivi - hear, listen
   sum, esse, fui - be quidam, quaedam, quoddam - a certain, somebody
   nomen, nominis, n. - name
   Dipsas, Dipsadis, f. - Dipsas (in Greek = thirsty)
   anus, anus, f. - old woman

3 ex +abl. - out of, from res, rei, f. - thing, fact
   nomen, nominis, n. - name
   habeo, habere - have
   niger, nigra, nigrum - black, dark
   non - not
   ille, illa, illud - he, she, it; that, those
   parens, parentis, m/f. - parent
   Memnon, Memnonis, m. - Memnon (the Ethiopian son of Dawn)
   in +abl. - in, on
   roseus, rosea, roseum - rose - coloured
   sobrius, sobria, sobrium - sober
   video, videri, vidi, visus - see; (passive) seem, appear
   equus, equi, m. - horse
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18)

Lines 5 - 8

illa magas artes Aeaeaque carmina novit,
   inque caput liquidas arte recurvat aquas;
scit bene quid gramen, quid torto concita rhombo
   licia, quid valeat virus amantis equae.

5  ill, illa, illud - he, she, it; that, those
    magus, maga, magum - magic
    ars, artis, f. - art, skill
    Aeaeus, Aeaea, Aeaeum - of
    Aeaea (home of the witch Circe)
    -que - and
    carmen, carminis, n. - song, spell
    nosco, noscere, novi - get to
    know, learn
6  in +acc. - into, onto
    -que = and
    caput, capitis, n. - head, origin, source
    liquidus, liquida, liquidum - flowing, clear
    ars, artis, f. - art, skill
    recurvo, recurvare - bend
    backwards, turn back
    aqua, aquae, f. - water, a river
7  scio, scire - know
    bene - well
    gramen, graminis, n. - grass, herb
    torqueo, torquere, torsi, tortus -
    twist, whirl
    concieo, conciere, concivi, concitus - set in motion,
    rhombus, rhombi, m. - magic wheel
8  licium, licii, n. - thread
    valeo, valere - be strong, have power
    virus, viri, n. - fluid, discharge
    (from an aroused mare)
    amo, amare - love
    equa, equae, f. - female horse, mare
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18)

Lines 9 - 12

cum voluit, toto glomerantur nubila caelo;
cum voluit, puro fulget in orbe dies.
sanguine, si qua fides, stillantia sidera vidi;
purpureus Lunae sanguine vultus erat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
<th>Glossary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9</td>
<td>cum - when, since, although</td>
<td>volo, velle, volui - wish, want</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>totus, tota, totum - whole</td>
<td>glomero, glomerare - collect, mass together</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nubilum, nubili, n. - cloud</td>
<td>caelum, caeli, n. - sky</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>cum - when, since, although</td>
<td>volo, velle, volui - wish, want</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>purus, pura, purum - pure, clear</td>
<td>fulgeo, fulgere - shine, gleam</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in +abl. - in, on</td>
<td>orbis, orbis, m. - sphere, heaven, sky; eye</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>dies, diei, m. - day, sun</td>
<td>sanguinis, m. - blood</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>si - if</td>
<td>quis, qua, quid - any</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>fides, fidei, f. - trust, faith, belief</td>
<td>stillo, stillare - drip</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sidus, sideris, n. - star, planet</td>
<td>video, videre, vidi, visus - see; (passive) seem, appear</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>purpureus, purpurea, purpureum - purple, red</td>
<td>luna, lunae, f. - moon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sanguis, sanguinis, m. - blood</td>
<td>vultus, vultus, m. - face</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sum, esse, fui - be</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18)

Lines 13 - 16

hanc ego nocturnas versam volitare per umbras
suspicor et pluma corpus anile tegi.
suspicor, et fama est. oculis quoque pupula duplex
fulminat et gemino lumen ab orbe venit.
OVID Dipsas the sorceress (Amores 1.8.1-18)

Lines 17 - 18

evocat antiquis proavos atavosque sepulcris
   et solidam longo carmine findit humum.

17 evoco, evocare - call forth, summon
   antiquus, antiqua, antiquum - ancient
   proavus, proavi, m. - great - grandfather
   atavus, atavi, m. - great-great-grandfather
   -que - and

18 sepulcrum, sepulcri, n. - tomb, grave
   et - and, also
   solidus, solida, solidum - solid
   longus, longa, longum - long
   carmen, carminis, n. - song, spell
   findo, findere - split open
   humus, humi, f. - earth, ground
Notes
cum adhuc servirem, amare coepi Melissam, uxorem Terentii cauponis, pulcherrimum bacciballum. huius contubernalis ad villam supremum diem obiit.

1 cum - when, since, although  
adhuc - still
servio, servire - be a slave
amo, amare - love
coeipi, coeipisse - begin
Melissa, Melissae, f. - Melissa
uxor, uxoris, f. - wife

2 Terentius, Terentii, m. - Terentius
caupo, cauponis, m. - innkeeper
pulcher, pulchra, pulchrum - beautiful
bacciballum, bacciballi, n. - little peach

3 hic, haec, hoc - he, she, it; this, these
contubernalis, contubernalis, m. - partner
ad +acc. - to, at
villa, villae, f. - country house, farm
supremus, supra, supremum - last
dies, diei, m. - day, sun
obeo, obire, obii - meet
supremum diem obeo - meet my last day, die
Notes
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 3 - 5

itaque per scutum per ocream egi
aginavi quemadmodum ad illam pervenirem: nam in angustiis
amici apparent.

3     itaque - and so, therefore
      per +acc. - through, by
      scutum, scuti, n. - shield
      per +acc. - through, by
      ocrea, ocreae, f. - greave (worn
      by soldiers on the leg)
      per scutum per ocream
      - by all possible means
      ago, agere, egi, actus - act, do
      agino, aginare - plot, contrive
      quemadmodum - how
      ad +acc. - to, at

4     ille, illa, illud - he, she, it; that,
      those
      pervenio, pervenire - come to,
      reach
      nam - for
      in +abl. - in, on
      angustiae, angustiarum, f.pl. -
      difficulties, emergencies
      amicus, amici, m. - friend
      appareo, apparere - appear, be
      revealed
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 6 - 9

forte dominus Capuam exierat ad negotium expedendum. ego occasionem nactus persuadeo hospiti nostro ut mecum ad quintum miliarium veniat. erat autem miles, fortis tamquam Orcus.

6 forte - by chance
dominus, domini, m. - master
Capua, Capuae, f. - Capua (a town near Naples)
exeo, exire, exii - go out, go away
ad +acc. - to, at
negotium, negotii, n. - business
expedio, expedire - sort out, manage
ego, me, mei, mihi - I, me

7 occasio, occasionis, f. - opportunity
nanciscor, nancisci, nactus sum - obtain, take
persuadeo, persuadere +dat. - persuade

8 hospes, hospitis, m. - guest
noster, nostra, nostrum - our
ut - (+subjunctive) that, to
ego, me, mei, mihi - I, me
ad +acc. - to, at
quintus, quinta, quintum - fifth
miliarium, miliarii, n. - milestone
venio, venire, veni - come
sum, esse, fui - be
autem - however, moreover
miles, militis, m. - soldier
fortis, fortis - brave
tamquam - as though, as if, like
Orcus, Orbi, m. - the Underworld, Hell
apoculamus nos circa gallicinia; luna lucebat tamquam meridie. venimus inter monimenta: homo meus coepit ad stelas facere; sedeo ego cantabundus et stelas numero.

9 apiculo, apoculare - *get away, set off*
nos, nostri, nobis - *we, us*
circa +acc. - *around*
gallicinium, gallicinii, n. - *cockcrow*
luna, lunae, f. - *moon*
luceo, lucere - *shine*
tamquam - *as though, as if, like*

10 venio, venire, veni - *come*
inter +acc. - *amongst, between*
monimentum, monimenti, n. - *tombstone, monument*
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 11 - 13

deinde ut

respexi ad comitem, ille exuit se et omnia vestimenta
secundum viam posuit.

11 dein/deinde - then, next
ut - (+indicative) as, when
12 respicio, respicere, respexi - look at
ad +acc. - to, at
comes, comitis, m. - companion
ille, illa, illud - he, she, it; that,
those
exuo, exuere, exui, exutus - strip

se, sibi - himself, herself, itself,
themselves et - and, also
omnis, omne - all
vestimenta, vestimentorum, n.pl. -
clothes
secundum +acc. - along, beside
via, viae, f. - road
pono, ponere, posui - put, place
mihi anima in naso esse; stabam
tamquam mortuus. at ille circumminxit vestimenta sua, et
subito lupus factus est.

13
ego, me, mei, mihi - I, me
anima, animae, f. - soul, spirit
in +abl. - in, on
nasus, nasi, m. - nose
sum, esse, fui - be
sto, stare - stand

14
tamquam - as though, as if, like
morior, mori, mortuus sum - die
at - but, meanwhile
ille, illa, illud - he, she, it; that,
those
circummingo, circummingere,
circumminxi - urinate, piddle
around
vestimenta, vestimentorum, n.pl. -
clothes
suus, sua, suum - his own, her
own, their own
et - and, also
subito - suddenly
lupus, lupi, m. - wolf
fio, fiero, factus sum - become, be
made
nolite me iocari putare; ululare coepit
et in silvas fugit. ego primo nesciebam ubi essem; deinde
accessi ut vestimenta eius tollerem: illa autem lapidea facta
sunt.

15 nolo, nolle, nolui - be unwilling, not want; (+ infinitive) don't
go, me, mei, mihi - I, me
iocor, iocari, iocatus sum - joke
puto, putare - think
ululo, ululare - howl
coepi, coepisse - begin
et - and, also

16 sum, esse, fui - be
dein/deinde - then, next
accedo, accedere, accessi - go forward, approach
ut - (+subjunctive) in order to
vestimenta, vestimentorum, n.pl. - clothes
is, ea, id - he, she, it; this, that
tollo, tollere - lift up
ille, illa, illud - he, she, it; that,
those
autem - however, moreover
lapideus, lapidea, lapideum - made of stone
fio, fiero, factus sum - become, be made
paene timore mortuus sum. gladium tamen strinxi et in tota via
umbras cecidi, donec ad villam amicæ meæ pervenirem.

19 paene - almost
timor, timoris, m. - fear
morior, mori, mortuus sum - die
gladius, gladii, m. - sword
tamen - however
stringo, stringere, strinxi, strictus
- pull out, draw (a sword)
et - and, also
in +abl. - in, on
totus, tota, totum - whole
via, viae, f. - road

20 umbra, umbrae, f. - shadow,
ghost
caedo, caedere, cecidi, caesus -
slash, strike, kill
donec - until
ad +acc. - to, at
villa, villae, f. - country house,
farm
amica, amicæ, f. - girl-friend
meus, mea, meum - my
pervenio, pervenire - come to,
reach
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 20 - 23

ut larva intravi, paene animam ebullivi, sudor mihi per crura
fluebat, oculi mortui; vix umquam refectus sum. Melissa mea
mirari coepit quod tam sero ambularem.

20 ut - as, like
21 larva, larvae, f. - ghost
intro, intrare, intravi - enter
paene - almost
anima, animae, f. - soul, spirit
ebullio, ebullire, ebullivi - boil
over, pour out
sudor, sudoris, m. - sweat
go, me, mei, mihi - I, me
per +acc. - through, by
23 crus, cruris, n. - leg
fluo, fluere - flow, pour
oculus, oculi, m. - eye
mori, mori, mortuus sum - die
(here supply 'sunt')
vix - hardly, only just
umquam - ever
reficio, reficere, refeci, refectus -
revive, recover
Melissa, Melissa, f. - Melissa
meus, mea, meum - my
miror, mirari, miratus sum - be
surprised, wonder
coopi, coepisse - begin
quod - because
tam - so
sero - late
ambulo, ambulare - walk
Notes
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 23 - 26

'si ante' inquit
'venisses, saltem nos adiuves; lupus enim villam intravit et
omnia pecora oppugnavit; tamquam lanius sanguinem illis
misit.

<table>
<thead>
<tr>
<th>23</th>
<th>si - if</th>
<th>intro, intrare, intravi - enter</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>ante - before, earlier</td>
<td>et - and, also</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>inquit - he/she said</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>venio, venire, veni - come</td>
<td>omnis, omne - all</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>saltem - at least</td>
<td>pecus, pecoris, n. - flock, sheep</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nos, nostri, nobis - we, us</td>
<td>oppugno, oppugnare, oppugnavi -</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adiuvo, adiuvere, adiui, adiutus - help</td>
<td>attack</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lupus, lupi, m. - wolf</td>
<td>tamquam - as though, as if, like</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>enim - for</td>
<td>lanius, lanii, m. - butcher</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>villa, villae, f. - country house, farm</td>
<td>sanguis, sanguinis, m. - blood</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>farm</td>
<td>ille, illa, illud - he, she, it; that, those</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>mitto,mittere, misi - let out</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 26 - 27

nec tamen derisit, etiam si fugit; servus enim noster
lancea collum eius traiecit’.

26 nec - nor, and not, but not
tamen - however
derideo, deridere, derisi - laugh
(at); find something funny
nec … derideo - not
have the last laugh
etiam - even
si - if
fugio, fugere, fugi - flee, run off, escape

27 servus, servi, m. - slave
enim - for
noster, nostra, nostrum - our
lancea, lanceae, f. - spear, lance
collum, colli, n. - neck
is, ea, id - he, she, it; this, that
traicio, traicere, traieci - stab, run through
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 27 - 30

haec ut audivi, operire oculos
amplius non potui, sed luce clara domum fugi; et postquam
veni in illum locum in quo lapidea vestimenta erant facta, nihil
inveni nisi sanguinem.

27 hic, haec, hoc - he, she, it; this, these
ut - (+indicative) as, when
audio, audire, audivi - hear, listen
operio, operire - shut, cover
oculus, oculi, m. - eye
amplius - any more, any longer
non - not
possum, posse, potui - be able, can
sed - but
lux, lucis, f. - light, daylight
clarus, clara, clarum - clear, bright
domus, domus, f. - house, home
fugio, fugere, fugi - flee, run off, escape
et - and, also

29 postquam - after, when
venio, venire, veni - come
in +acc. - into, onto
ille, illa, illud - he, she, it; that, those
locus, loci, m. - place
qui, quae, quod - who, which
lapideus, lapidea, lapideum - made of stone
vestimenta, vestimentorum, n.pl. - clothes
fio, fiero, factus sum - become, be made
nihil - nothing
invenio, invenire, inveni - find
nisi - except
sanguis, sanguinis, m. - blood
PETRONIUS A spooky story (Satyricon 61-62)

Lines 30 - 33

ut vero domum veni, iacebat miles meus
in lecto tamquam bos, et collum eius medicus curabat. intellexi
illum versipellem esse, nec postea cum illo panem gustare
potui, non si me occidisses.

30 ut - (+indicative) as, when
vero - really, actually, in fact
domus, domus, f. - house, home
venio, venire, veni - come
iaceo, iacere - lie
miles, militis, m. - soldier
meus, mea, meum - my

31 in +abl. - in, on
lectus, lecti, m. - bed, couch
tamquam - as though, as if, like
bos, bovis, m. - bull, ox
et - and, also
collum, colli, n. - neck
is, ea, id - he, she, it; this, that
medicus, medici, m. - doctor
curo, curare - care for, attend to
intellego, intellegere, intellexi - understand

32 ille, illa, illud - he, she, it; that, those
versipellis, versipellis, m. - werewolf
sum, esse, fui - be
nec - nor, and not, but not
postea - afterwards
cum +abl. - with
ille, illa, illud - he, she, it; that, those
panis, panis, m. - bread
gusto, gustare - taste, eat
possum, posse, potui - be able, can
non - not
si - if
ego, me, mei, mihi - I, me
occido, occidere, occidi - kill
PLINY An alarming dream comes true (Letters 5.5)
Lines 1 - 4

Gaius quidem Fannius id quod accidit multo ante praesensit. visus est sibi per nocturnam quietem iacere in lectulo suo compositus in habitum studentis, habere ante se scrinium - ita solebat.

1 Gaius, Gaii, m. - Gaius (Fannius) quidem - indeed, certainly, in fact Fannius, Fannii, m. - (Gaius) Fannius is, ea, id - he, she, it; this, that qui, quae, quod - who, which accido, accidere, accidi - happen, occur multo - much, far ante - previously praesentio, praesentire, praesensi - foresee

2 video, videre, vidi, visus - see; (passive) seem, appear se, sibi - himself, herself, itself, themselves per +acc. - through, by nocturnus, nocturna, nocturnum - of night quies, quietis, f. - quiet, peace

3 iaceo, iacere - lie in +abl. - in, on lectulus, lectuli, m. - small couch suus, sua, suum - his own, her own, their own

4 compono, componere, composui, compositus - arrange, settle in +acc. - into, onto habitus, habitus, m. - manner, posture, appearance studeo, studere - study habeo, habere - have ante +acc. - before, in front of se, sibi - himself, herself, itself, themselves scrinium, scrinii, n. - writing - desk ita - in this way soleo, solere - be accustomed to, usually ...
PLINY An alarming dream comes true (Letters 5.5)

Lines 4 - 7

mox imaginatus est venisse Neronem, in toro resedisse, prompsisse primum librum quem de sceleribus eius ediderat, eumque ad extremum revolvisse; idem in secundo ac tertio fecisse, tunc abisse.

---

mox - soon, shortly
imaginor, imaginari, imaginatus
sum - imagine, dream
venio, venire, veni - come
Nero, Neronis, m. - the emperor Nero
in +abl. - in, on
torus, tori, m. - couch
resido, residere, resedi - sit down
prompo, promere, prompsi - bring out
primus, prima, primum - first
liber, libri, m. - book
qui, quae, quod - who, which
de +abl. - about, concerning
sclerus, sceleris, n. - crime
is, ea, id - he, she, it; this, that

edo, edere, edidi - produce, publish
is, ea, id - he, she, it; this, that
-que - and
ad +acc. - to, at
extremum, extremi, n. - end
revolvo, revolvere, revolvi - unroll
idem, eadem, idem - the same
in +abl. - in, on
secundus, secunda, secundum - second
ac - and
tertius,ertia, tertium - third
facio, facere, feci, factus - make, do
tunc - then
abeo, abire, abii - go away, leave

---

Eduqas Latin GCSE: Superstition and Magic 53
expavit et sic interpretatus est,
tamquam idem sibi futurus esset scribendi finis qui fuisset illi legendi: et fuit idem.

7 expavesco, expavescere, expavi - become terrified
et - and, also
sic - in this way
interpretor, interpretari, interpretatus sum - interpret, explain
8 tamquam - as though, as if, like
idem, eadem, idem - the same
se, sibi - himself, herself, itself, themselves
futurus, futura, futurum - future, going to be, fated

---

sum, esse, fui - be
scribo, scribere, scripsi, scriptus - write
finis, finis, m. - end
qui, quae, quod - who, which
sum, esse, fui - be
ille, illa, illud - he, she, it; that, those
9 lego, legere, legi, lectus - read
et - and, also
sum, esse, fui - be
idem, eadem, idem - the same
PLINY An alarming dream comes true (Letters 5.5)

Lines 10 - 12

quod me recordantem miseratio subit quantum vigiliarum, 10
quantum laboris exhauserit frustra. occurrant animo mea
mortalitas, mea scripta.

10 qui, quae, quod - who, which
ego, me, mei - I, me
recordor, recordari - think about
miseratio, miserationis, f. - pity,
regret
subeo, subire - arise in, come
over

11 quantus, quanta, quantum - how
great, how much
vigilia, vigiliae, f. - time awake,
sleepless night

12 labor, laboris, m. - work, effort
exhaurio, exhaurire, exhausi -
exhaust, use up
frusta - in vain, to no purpose
occurso, occursare (+ animo) -
come to mind
animus, animi, m. - mind
meus, mea, meum - my
mortalitas, mortalitatis, f. -
mortality
meus, mea, meum - my
scribo, scribere, scripsi, scriptus -
write
PLINY An alarming dream comes true (Letters 5.5)

Lines 12 - 15

nec dubito te quoque eadem
cogitatione terreri, pro istis quae inter manus habes. proinde,
dum suppetit vita, enitamur ut mors quam paucissima quae
abolere possit inveniat.

12  nec - nor, and not, but not
dubito, dubitare - doubt
tu, te, tui, tibi - you (sing.)
quoque - also
idem, eadem, idem - the same
13  cogitatio, cogitationis, f. - thought
terreo, terrere, terrui, territus -
frighten, terrify, alarm
pro +abl. - for, on account of
iste, ista, istud - that, those
qui, quae, quod - who, which
inter +acc. - amongst, between
manus, manus, f. - hand

14  proinde - accordingly, therefore
dum - while
suppeto, suppetere - last, exist
vita, vitae, f. - life
enitor, eniti, enisus sum - strive,
try to ensure
ut - (+subjunctive) that, in order to
mors, mortis, f. - death
quam + superlative - as ... as
possible
pauci, paucae, pauca - few
qui, quae, quod - who, which
aboloe, abolere - spoil, harm
possum, posse, potui - be able,
can

15  invenio, invenire, inveni - find
sed Caesari futura caedes evidentibus prodigiis denuntiata est.

1 sed - but
  Caesar, Caesares, m. - (Gaius Iulius) Caesar
  futurus, futura, futurum - future, going to be, fated
  caedes, caedis, f. - murder

  evidens, evidentis - clear, obvious
  prodigium, prodigii, n. - portent, sign
  denuntio, denuntiare, denuntiavi, denuntiatus - indicate
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 2 – 4

proximis diebus equorum greges, quos in traiiciendo Rubiconi flumini consecraverat ac vagos et sine custode dimiserat, comperit pertinacissime pabulo abstinere ubertimque flere.

2 proximus, proxima, proximum - previous
dies, diei, m. - day, sun
equus, equi, m. - horse
grex, gregis, m. - flock, herd
qui, quae, quod - who, which
in +abl. - in, on
traicio, traicere, traieci - cross over
Rubico, Rubiconis, m. - the river
Rubicon

3 flumen, fluminis, n. - river
consecro, consecrare, consecravi - dedicate, bless
ac - and
vagus, vaga, vagum - wandering, loose

4 et - and, also
sine +abl. - without
custos, custodis, m. - guard, keeper
dimitto, dimittere, dimisi - send off, let loose
comperio, comperire, comperi - find out, learn
pertinax, pertinacis - stubborn, obstinate
pabulum, pabuli, n. - fodder, grazing
abstineo, abstinere - stay away from, refuse
ubertim - copiously, in floods
-que - and
fleo, flere - weep, cry
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 4 – 6

et

immolantem haruspex Spurinna monuit ut caveret periculum,
quod non ultra Martias Idus proferretur.

4  et - and, also
5  immolo, immolare - sacrifice
   haruspex, haruspicus, m. - soothsayer
   Spurinna, Spurinnae, m. - Spurinna
   moneo, monere, monui - warn
   ut - (+subjunctive) that, to
   caveo, cavere - beware of
6  periculum, periculi, n. - danger
   qui, quae, quod - who, which
   non - not
   ultra +acc. - beyond
   Martiae (Martiarum) Idus (Iduum),
f.pl. - the Ides (=15th) of March
   Idus, Iduum, f.pl. - Ides (the mid -
   point of each month)
   profero, proferre - put off, delay
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(\textit{Divus Iulius} 81)

\textbf{Lines 6 – 9}

pridie autem easdem
Idus avem regaliolum cum laureo ramulo Pompeianae curiae
se inferentem volucres vari generis ex proximo nemore
persecutae ibidem discerpserunt.

6 pridie - \textit{the day before}
autem - \textit{however, moreover}
idem, eadem, idem - \textit{the same}

7 Idus, Iduum, f.pl. - \textit{Ides (the midpoint of each month)}
avis, avis, f. - \textit{bird}
regaliolus, regalioli, m. - \textit{wren (the king-bird)}
cum +abl. - \textit{with}
laureus, laurea, laureum - \textit{of laurel}
ramulus, ramuli, m. - \textit{small branch, twig}
Pompeianus, Pompeiana, Pompeianum - \textit{built by Pompey}
curia, curiae, f. - \textit{senate-house}

8 se, sibi - \textit{himself, herself, itself, themselves}
infero, inferre +dat. - \textit{take into}
se infero - \textit{enter}
volutcris, volucris, f. - \textit{bird}
varius, varia, varium - \textit{different}
genus, generis, n. - \textit{kind, species}
ex +abl. - \textit{out of, from}
proximus, proxima, proximum - \textit{nearest, nearby}
nemus, nemoris, n. - \textit{grove, wood}

9 persequir, persequi, persecutus
sum - \textit{pursue}
ibidem - \textit{in the same place, on the spot}
discerpo, discerpere, discerpsi - \textit{tear apart}
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 9 – 11

ea vero nocte, cui inluxit dies
caedis, et ipse sibi visus est per quietem interdum supra nubes
volitare, alias cum love dextram iungere;

9 is, ea, id - he, she, it; this, that
vero - really, actually, in fact
nox, noctis, f. - night
quia, quae, quod - who, which
inlucesco, inlucescere, inluxi - grow light, dawn
dies, diei, m. - day, sun
caedes, caedis, f. - murder
et - and, also
ipse, ipsa, ipsum - himself, herself, itself; themselves
se, sibi - himself, herself, itself, themselves

10 video, videre, vidi, visus - see;
( passive) seem, appear
per +acc. - through, by
quies, quietis, f. - quiet, peace
interdum - sometimes, at times
supra +acc. - above
nubes, nubis, f. - cloud
volito, volitare - fly, flutter around
alias - at another time
cum +abl. - with
luppiter, lovis, m. - Jupiter
dextra, dextrae, f. - right hand
iungo, iungere - join, hold (hands)
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 11 – 13

et Calpurnia uxor
imaginata est conlabi fastigium domus maritumque in gremio
suо confodi; ac subito cubiculi fores sponte patuerunt.

11 et - and, also
Calpurnia, Calpurniae, f. - Calpurnia
uxor, uxoris, f. - wife
12 imaginor, imaginari, imaginatus
sum - imagine, dream
conlabor, conlabi, conlapsus sum
- collapse
fastigium, fastigii, n. - gable, pediment
domus, domus, f. - house, home
maritus, mariti, m. – husband
-que - and

13 in +abl. - in, on
gremium, gremii, n. - lap, bosom
suus, sua, suum - his own, her own, their own
confodio, confodere - strike, stab
ac - and
subito - suddenly
cubiculum, cubiculi, n. - bedroom
fores, forum, f.pl. - double doors
sponte - of their own accord
pateo, patere, patui - be open

---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
---
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 14 - 15

ob haec simul et ob infirmam valitudinem diu cunctatus an se contineret et quae apud senatum proposuerat agere differret,

14 ob +acc. - because of hic, haec, hoc - he, she, it; this, these simul - at the same time, also et - and, also ob +acc. - because of infirmus, infirma, infirmum - weak valitudo, valitudinis, f. - health diu - for a long time cunctor, cunctari, cunctatus sum - wait, hesitate an - whether

15 se, sibi - himself, herself, itself, themselves contineo, continere - keep in se continere - stay at home et - and, also qui, quae, quod - who, which apud +acc. - in, at senatus, senatus, m. - the senate propono, proponere, proposui - propose, plan, intend ago, agere, egi, actus - act, do differo, differre - put off, postpone
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)
Lines 16 - 17

tandem Decimo Bruto adhortante ne frequentes ac iamdudum opperientes destitueret,
Notes
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)

Lines 17 – 20

quinta fere hora progressus est
libellumque insidiarum indicem ab obvio quodam porrectum
libellis ceteris, quos sinistra manu tenebat, quasi mox lecturus
commiscuit.

17 quintus, quinta, quintum - fifth
fere - almost
hora, horae, f. - hour
progredior, progrexi, progressus
sum - set off

18 libellus, libelli, m. - short book,
document
-que - and
insidia, insidiarium, f.pl. - conspiracy
index, indicis, m. - giving information (+ gen.)
ab +abl. - from
obvius, obvia, obvium - in the road, a bystander

19 porrigo, porrigere, porrex, porrectus - hold out, offer
libellus, libelli, m. - short book,
document
ceteri, ceterae, cetera - the rest, the others
qui, quae, quod - who, which
sinister, sinistra, sinistrum - left, on the left
manus, manus, f. - hand
teneo, tenere - hold
quasi - as if
mox - soon, shortly

20 lego, legere, legi, lectus - read
comisceo, commiscere,
commiscui - mix, put with
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)

Lines 20 – 22

dein pluribus hostiis caesis, cum litare non posset,
introit curiam spreta religione Spurinnamque irridens et ut falsum arguens,

20 dein/deinde - then, next
plures, plurium - more
hostia, hostiae, f. - victim,
sacrificial animal
ciaedo, caedere, cecidi, caesus - slash, strike, kill
cum - when, since
lito, litare - obtain a favourable omen
non - not
possum, posse, potui - be able, can

21 introeo, introire, introii - go inside, enter
curia, curiae, f. - senate house
sperno, spernere, sprevi, spretus - scorn, despise
religio, religionis, f. - ritual,
superstition
Spurinna, Spurinnae, m. – Spurinna
-que - and
irrideo, irridere - laugh at, mock
et - and, also
ut - as, like, similar to falsus, falsa, falsum - false
arguo, arguere - accuse, show

Eduqas Latin GCSE: Superstition and Magic 79
SUETONIUS The portents before the murder of Julius Caesar
(Divus Iulius 81)

Lines 23 – 25

quod sine uilla sua noxa Idus Martiae
adessent: quamquam is venisse quidem eas diceret, sed non
praeterisse.

23 quod - because
sine +abl. - without
ullus, uilla, ullam - any
suus, sua, suum - his own, her
own, their own
noxa, noxae, f. - harm
sua noxa - harm to him
Idus, Iduum, f.pl. - Ides (the mid-
point of each month)
Martiae (Martiarum) Idus
(Iduum), f.pl. - the Ides (=15th) of
March

24 adsum, adesse - be there, be
present
quamquam - although
is, ea, id - he, she, it; this, that
venio, venire, veni - come
quidem - indeed, certainly, in fact
is, ea, id - he, she, it; this, that
dico, dicere - say
sed - but
non - not
praetereo, praeterire, praeterii -
go past, be gone
VIRGIL Dido prepares to curse Aeneas (Aeneid 4.504-521)
Lines 1 – 5

at regina, pyra penetrali in sede sub auras
erecta ingenti taedis atque ilice secta,
intenditque locum sertis et fronde coronat
funerea; super exuvias ensemque relictum
effigiemque toro locat haud ignara futuri.
**VIRGIL** Dido prepares to curse Aeneas (Aeneid 4.504-521)

Lines 6 - 8

stant arae circum et crines effusa sacerdos
ter centum tonat ore deos, Erebumque Chaosque
tergeminamque Hecaten, tria virginis ora Dianae.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
<td><em>sto, stare</em> - <em>stand</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>ara, arae, f.</em> - <em>altar</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>circum</em> - <em>all around</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>et</em> - <em>and, also</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>crines, crinium, f.pl.</em> - <em>hair</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>effusus, effusa, effusum</em> - <em>flowing, loose</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>sacerdos, sacerdotis, m/f.</em> - <em>priest, priestess</em></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td><em>Erebus, Erebi, m.</em> - <em>Erebus (an underworld god)</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>-que</em> - <em>and</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Chaos, n.</em> - <em>Chaos (an underworld god)</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>tergeminus, tergmina, tergeminum</em> - <em>threefold, triple bodied</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Hecate, Hecates, f.</em> (accusative: Hecaten) - <em>Hecate (a goddess of the underworld)</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>tres, tria</em> - <em>three</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>virgo, virginis, f.</em> - <em>virgin</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>os, oris, n.</em> - <em>mouth; (pl.) face</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Diana, Dianae, f.</em> - <em>Diana (a goddess)</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

---

---

---

---
VIRGIL Dido prepares to curse Aeneas (Aeneid 4.504-521)
Lines 9 – 13

sparserat et latices simulatos fontis Averni,
falcibus et messae ad lunam quaeruntur aënis
pubentes herbae nigri cum lacte veneni;
quaeeritur et nascentis equi de fronte revulsus
et matri praereptus amor.

9 spargo, spargere, sparsi - sprinkle
et - and, also
latex, laticis, m. - liquid, water
simulo, simulare, simulavi, simulatus - pretend, represent
fons, fontis, m. - spring
Avernus, Averni, m. - Lake
Avernus (said to be the entrance to the underworld)
10 falx, falcis, m. - sickle
et - and, also
meto, metere, messii, messus - harvest, gather
ad +acc. - to, at
luna, lunae, f. - moon
ad lunam - by moonlight
quaero, quaerere - search for, find
aeneus, aenea, aeneum - made of bronze
11 pubens, pubentis - vigorous,
powerful, potent

herba, herbae, f. - grass
niger, nigra, nigrum - black, dark
cum +abl. - with
lac, lactis, f. - milk, juice
venenum, veneni, n. - poison
quaero, quaerere - search for, find
et - and, also
nascor, nasci, natus sum - be born
equus, equi, m. - horse
de +abl. - about, concerning
frons, frontis, f. - forehead
revello, revellere, revelli, revulsus - tear off, rip
et - and, also
mater, matris, f. - mother
praeripio, praeripere, praeripui, praereptus - stolen, snatched from (+ dat.)
amor, amoris, m. - love, a love-charm
Notes
VIRGIL Dido prepares to curse Aeneas (Aeneid 4.504-521)

Lines 14 - 18

ipsa mola manibusque piis altaria iuxta
unum exuta pedem vinclis, in veste recincta,
testatur moritura deos et conscia fati
sidera; tum, si quod non aequo foedere amantis
curae numen habet iustumque memorque, precatur.

14 ipse, ipsa, ipsum - *himself, herself, itself; themselves*
mola, molae, f. - *grain*
manus, manus, f. – *hand*
-que - *and*
pius, pia, pium - *holy, sacred, sanctified*
altere, altaris, n. - *altar*
iuxta +acc. - *next to*

15 unus, una, unum - *one*
exuo, exuere, exui, exutus - *strip*
pes, pedis, m. - *foot*
vinclum, vincli, n. - *fastening, tie, strap*
in +abl. - *in, on*
vestis, vestis, f. - *clothing, dress*
recingo, recingere, recinxi, recinctus - *undo, loosen*

16 testor, testari, testatus sum - *call to witness, call upon*
morior, mori, mortuus sum – *die*
deus, dei, m. - *god*
et - *and, also*
conscius, conscia, conscium +gen. - *aware of, with knowledge of*
fatum, fati, n. - *fate*
sidus, sideris, n. - *star, planet*
tum - *then*
si - *if*
qui, quae, quod - *who, which*
non - *not*
aequus, aequa, aequum - *equal, fair*
foedus, foederis, n. - *position, relationship*
amo, amare - *love*
curae, f. - *care, anguish*
numen, numinis, n. - *divine power*
habeo, habere - *have*
iustus, iusta, iustum - *just, fair*
memor, memoris +gen. - *mindful of, not forgetting*
precor, precari - *pray (to)*

Edusqas Latin GCSE: Superstition and Magic 89